

## OBVESTILO

### za raziskavo trga za dodelitev storitve »oblikovanje prijavne knjige GO! Borderless za kandidaturo Nove Gorice in Gorice za Evropsko prestolnico kulture leta 2025«.

#### CUP F99E20000530002 – SMARTCIG Z9D2D9D83E

Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje »Območje občin: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (Slo) in Občina Šempeter-Vrtojba (Slo)« / »Territorio dei comuni: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (Slo) e Občina Šempeter-Vrtojba (Slo)« s sedežem na naslovu ulica Cadorna 36, Gorica (v nadaljevanju: EZTS GO) je ustanova italijanskega javnega prava, ki deluje na osnovi Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta št. 1082/2006/ES z dne 5. julija 2006 in Zakona št. 88/2009 (Določila za izpolnjevanje obveznosti, ki izhajajo iz članstva Italije v Evropskih skupnostih – Skupnostni zakon 2008). Ustanovljeno je bilo za spodbujanje čezmejnega sodelovanja med občinami Gorica (Italija), Nova Gorica in Šempeter-Vrtojba (Slovenija).

EZTS GO je ustanova javnega prava, katere javna narava je izrecno priznana na osnovi vpisa, v skladu s 1. členom U.P.M.S. z dne 6. oktobra 2009, v Register EZTS, ki ga vodi predsedstvo Sveta ministrov pri Vladi Republike Italije – Oddelek za deželne zadeve (vpis št. 3 z dne 15. septembra 2011 in sprememba z dne 17. februarja 2014).

S sklepom št. 7 z dne 30. 6. 2020 "Potrditev finančnega načrta za leto 2020 in večletnega načrta za 2020-2022 ter ustrezne priloge" je skupščina EZTS GO potrdila sodelovanje EZTS GO pri izvajanju dejavnosti za uradno vložitev kandidature Nove Gorice in Gorice za naziv Evropske prestolnice kulture leta 2025;

V skladu s črko a) 2. točke 36. člena Kodeksa javnih naročil, ki je bil sprejet z Zakonodajno uredbo št. 50 z dne 18. aprila 2016, EZTS GO namerava oddati naročilo za storitev **»oblikovanje prijavne knjige GO! Borderless za kandidaturo Nove Gorice in Gorice za Evropsko prestolnico kulture 2025«.**

V skladu s 4. členom statuta EZTS GO zanj velja italijanska zakonodaja, ki ureja osebe javnega prava.

Pri tem je treba opozoriti na Smernice št. 4 za izvajanje Zakonodajne uredbe št. 50 z dne 18. aprila 2016 »Postopki oddaje javnih naročil za zneske pod pragom Skupnosti, raziskave trga ter usposabljanje in upravljanje seznamov gospodarskih subjektov«, ki jih je sprejel Nacionalni protikorupcijski organ (ANAC) v zvezi z očitnim čezmejnimi interesom in določajo, da morajo naročniki pri dodeljevanju naročil in dotacij z očitnim čezmejnimi interesom sprejeti ustrezne razpisne postopke ter uporabiti oglaševalska sredstva, ki omogočajo učinkovito in uspešno odpiranje trga tujim podjetjem.

Glede na to:

da je dne 22. 2. 2019 slovensko Ministrstvo za kulturo objavilo vabilo vsem mestom, ki nameravajo sodelovati v izboru. Podelitev naziva je povezana z izvedbo kulturnega programa, ki skupno traja celo koledarsko leto in se mora odlikovati po izvirnosti in visoki kakovostni ravni.

da je bila prva prijavna knjiga ([https://www.go2025.eu/wp-content/uploads/2020/04/BidBook\\_ENG\\_1-web-small.pdf](https://www.go2025.eu/wp-content/uploads/2020/04/BidBook_ENG_1-web-small.pdf)) predstavljena pred Svetom neodvisnih strokovnjakov in se je dne 27.2.2020 skupna kandidatura uvrstila v naslednji izbirni krog

sta bila skupaj z občinami ustanoviteljicami določena finančni načrt in metodologija v zvezi z dejavnostmi za sodelovanje v fazi izbora za Evropsko prestolnico kulture leta 2025;

da je so bila dne 17. 4. 2020 objavljena uradna priporočila za dopolnitev in pregled kandidature v skladu s kriteriji in z upoštevanjem priporočil iz faze predizbora. Kandidaturo bo treba ponovno poslati Ministrstvu predvidoma konec novembra 2020.

da je treba v času omenjene faze pripraviti novo prijavno knjigo (t.i. bid-book), s širšo vsebino, ki bo morala biti dokončana v krajšem časovnem obdobju v primerjavi s prvo fazo.

se je pri pripravi tega potrebno izbrati izvajalca za oblikovanje prijavne knjige GO! Borderless za na kandidaturo Nove Gorice in Gorice za naziv Evropske prestolnice kulture leta 2025.

Več informacij o postopku je dostopnih:

- na spletni strani Ministrstva za kulturo: <https://www.gov.si/zbirke/javne-objave/razpis-za-oddajo-prijav-za-aktivnost-unije-za-evropsko-prestolnico-kulture/>

- na spletni strani kandidature GO! 2025: [www.go2025.eu](http://www.go2025.eu)

V skladu s točko a) 2. odstavka 36. člena Zakonodajne uredbe št. 50/2016 (neposredna oddaja naročil) z naknadnimi spremembami in dopolnitvami bo EZTS GO začel raziskavo trga za prijavo interesa in oddajo ponudbe za dodelitev storitve »oblikovanje prijavne knjige GO! Borderless za kandidaturo Nove Gorice in Gorice za Evropsko prestolnico kulture leta 2025«.

## **1. Naročnik**

Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje »Territorio dei comuni: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (Slo) e Občina Šempeter-Vrtojba (Slo)» / «Območje občin: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (Slo) in Občina Šempeter-Vrtojba (Slo)» (v nadaljevanju: EZTS GO), Ulica Cadorna 36, 34170 – Gorica, davčna številka: 91036160314;

Odgovorna za postopek: Tanja Curto, univ. dipl. ek.

Spletna stran: [euro-go.eu](http://euro-go.eu)

Kontaktna točka: [info@euro-go.eu](mailto:info@euro-go.eu)

## **2. Postopek**

Neposredna oddaja naročila prek raziskave trga v skladu s črko a) 2. odstavka 36. člena Zakonskega odloka št. 50 z dne 18. aprila 2016 z nadaljnimi spremembami in dopolnitvami. Ta raziskava bo z namenom zagotavljanja učinkovitosti, gospodarnosti, nepristranskosti in preglednosti objavljena na spletni strani EZTS GO [www.euro-go.eu](http://www.euro-go.eu), da se zainteresiranim izvajalcem, ki izpolnjujejo zahtevane pogoje, omogoči sodelovanje v postopku. To obvestilo ne predstavlja začetka razpisnega postopka kot tudi ne pogodbe, temveč je objavljeno zgolj zaradi izvajanja raziskave trga v izključno raziskovalne namene, zato v nobenem primeru ni zavezujoče za EZTS GO. EZTS GO si pridržuje pravico do prekinitve ali odložitve postopka zaradi morebitnih naknadno nastalih razlogov, pri čemer ponudniki niso upravičeni do nobenih zahtev. Predložitev ponudbe v okviru postopka v nobenem primeru ni zavezujoča za EZTS GO.

### **3. Predmet in način izvedbe storitve**

#### **Oblikovanje prijavne knjige (t.i. bid book) Go! Borderless.**

Publikacija: 100 strani, 2 jezikovni različici (angleščina, slovenščina)

Naloge izvajalca: razvoj rešitve na podlagi celostne grafične podobe EPK (mediakit v priponki): oblikovanje naslovnice, izbira formata, fontov, izbor vizualij (nakup fotografij ni vključen). Izvedba layouta v dveh jezikovnih različicah, dvakrat korekture, priprava za tisk.

Layout bid-book bo morala zaznamovati močna prepoznavnost, komunikacijska učinkovitost, inovativnost in usklajenost s kandidaturo GO! 2025.

Bid-book bo moral biti med drugim prilagojen tudi digitalnemu formatu za objavo na spletni strani EPK.

Okvirna časovnica:

izdelava rešitve: do 30. 8. 2020

izbor in priprava vizualij: do 30. 9. 2020

oddaja v tisk: 30. 10. 2020

Posebni pogoji: razpoložljivost v septembru in prvi polovici oktobra, ker se pričakuje, da bodo besedila prihajala neenakomerno in tudi tik pred dead-lineom za tisk.

### **4. Vrednost storitve**

Najvišji začetno določeni skupni znesek za celotno storitev, za katero ponudniki oddajo ponudbe z nižanjem vrednosti, znaša **EUR 4.000,00** (z besedo: štiri tisoč /00) brez DDV z vključenimi morebitnimi socialnimi prispevki, dajatvami, stroški in dodatnimi plačili.

Ker se storitev ne bo opravljala na sedežu naročnika, ni treba sestavljati enotnega dokumenta za oceno tveganja zaradi medsebojnih vplivov D.U.V.R.I., odstavek 3-bis 26. člena Zakonskega odloka št. 81/2008).

Cene, ugotovljene pri izbiri izvajalca v okviru postopka, so fiksne in nespremenljive ves čas trajanja storitev.

Plačilo za storitev bo izvršeno v rokih v skladu z Zakonskim odlokom št. 231 z dne 9. oktobra 2002, kot je spremenjen in dopolnjen z Zakonskim odlokom št. 192 z dne 9. novembra 2012. Za pogodbo velja obveznost zagotavljanja sledljivosti finančnih tokov v skladu s 3. členom Zakona št. 136 z dne 13. avgusta 2010.

## **5. Trajanje storitev**

Od datuma podpisa pogodbe do 31.12.2020. Pogodbo se lahko pisno podaljša v primerih, da ima EZTS GO upravičen interes za podaljšanje ali z namenom, da se projekt izvede do konca ter v primeru zamud, ki jih ne povzroči izvajalec, vsekakor pa ostane nespremenjen dogovor o skupnem honorarju.

Ostale aktivnosti bodo naknadno dogovorjene z naročnikom.

## **6. Kdo lahko sodeluje in pogoji za sodelovanje**

Lahko sodelujejo subjekti, ki ustrezajo naslednjim pogojem:

### **6.1 Splošni pogoji:**

Odsotnost razlogov za izključitev, prepovedi ali nezmožnosti sklepanja pogodb z javno upravo v skladu z 80.čl. Zakonskega odloka 50/2016 s spremembami in dopolnitvami ter drugimi posebnimi zakoni (Zakonski odlok 286/1998, Zakon 266/2002, Zakonski odlok 198/2006);

### **6.2 Posebni pogoji**

Poslovna in finančna sposobnost

Ustrezno zavarovalno kritje za poklicno tveganje pri izvajanju lastne dejavnosti ali letni promet enak vsaj dvakratni ocenjeni vrednosti naročila (vsaj 8.000€ / leto).

### **6.3 Posebni tehnično-strokovni pogoji**

6.3.1. Vpis v register podjetij pri krajevno pristojni Trgovinski, industrijski, obrtni in kmetijski zbornici ali vpis v ustrezen register poklicnega združenja ali prijavitelj mora biti registriran pravni subjekt;

6.3.2 Vsaj 24 mesecev strokovnih izkušenj (vsaj od 1. 7. 2018) v okviru podobnih aktivnosti, ki so predmet tega obvestila.

Navedeni pogoji morajo biti izpolnjeni na dan roka za oddajo prijav interesa.

Pred podpisom pogodbe bo naročnik preveril resničnost izjav o ustreznosti pogojev.

## **7. Postopek izbire izvajalca storitve**

Storitev bo dodeljena neposredno, in sicer bo v skladu s točko a) 2. odstavka 36. člena Zakonodajne uredbe št. 50/2016 z naknadnimi spremembami in dopolnitvami na osnovi kriterijev kakovost-cena, na osnovi primerjalne analize tehnično-strokovne usposobljenosti gospodarskih subjektov, opisa ponujene storitve in ponujene cene. Postopek izbire izvajalca in povabilo se opravi tudi, če prispe samo ena prijava interesa.

Preverjanje o ustreznosti pogojev in vrednotenje prijav je v pristojnosti Odgovornega za postopek ob podpori skupine za ocenjevanje. Maksimalno število točk za vsako prijavo je 100/100 točk na podlagi naslednjih kriterijev:

### **A) OCENA GOSPODARSKEGA SUBJEKTA**

**(največ 40 točk)**

Ocena gospodarskega subjekta se izvede glede na:

1. Specifične kompetence na področju grafičnega oblikovanja
2. Izvedene storitve: v ta namen se mora predložiti največ 10 primerov del, izvedenih v zadnjih 24 mesecih
3. Življenjepisov članov skupine, bi bo delala na izvedbi naročila

### **B) VREDNOTENJE PREDSTAVLJENE REŠITVE**

**(največ 30 točk)**

Ideja razvoja rešitve na podlagi CGP EPK: oblikovanje naslovnice (minimalni zahtevek)

### **C) ODSOTOK NIŽANJA VREDNOSTI PRI ODDAJI PONUDBE**

**(največ 30 točk)**

Najvišji začetno določeni skupni znesek za celotno storitev, za katero ponudniki oddajo ponudbe z nižanjem vrednosti, znaša EUR 4.000,00 (z besedo: štiri tisoč /00) brez DDV z vključenimi morebitnimi socialnimi prispevki, dajatvami, stroški in dodatnimi plačili.

Subjekt je pozitivno ocenjen na vrednotenju, če doseže oceno najmanj 70/100.

Naročnik bo po uradni dolžnosti pridobil informacije iz nadomestnih izjav iz 46. in 47. člena Uredbe predsednika republike št. 445/2000 kot tudi vse podatke in dokumente, ki so razpoložljivi v javnih registrih.

## **8. Način vložitve dokumentacije**

Prijava mora biti v skladu z U.P.R. št. 445/2000 pripravljena v obliki samostojne izjave, in sicer na ustreznem obrazcu iz **Priloge A)** k temu obvestilu ali pa na kopiji tega obrazca, pri čemer morajo zainteresirani izvajalci na lastno odgovornost navesti elemente, ki dokazujejo, da izpolnjujejo pogoje iz 6. člena. Podpisa na prijavi ni potrebno overiti ali opremiti s kolkom.

Prijavi (**Priloga A**) je treba priložiti:

1. **Fotokopijo veljavnega osebne dokumenta podpisnika** (če je ne predloži, bo izločen iz postopka – razen v primeru prijave, ki vsebuje digitalni podpis).
2. **Predstavitev podjetja**, iz katere je razvidno izpolnjevanje zahtevanih pogojev, kot predvideno pod točko 7.A
3. **Opis predstavljene rešitve.**, kot predvideno pod točko 7.B
4. **Ponudbo**, kot predvideno pod točko 7.C

Zainteresirani gospodarski subjekti, ki izpolnjujejo pogoje, lahko interes prijavi združenju EZTS GO **do 12. ure ponedeljka, 3. avgusta 2020**, na enega od naslednjih načinov:

- subjekti, ki imajo varni elektronski predal (**PEC**): z varnega elektronskega predala (PEC) na naslov varnega elektronskega predala EZTS GO pec@pec.euro-go.eu
- subjekti, ki nimajo varnega elektronskega predala (PEC): z **navadnega elektronskega računa** (PEO) na naslov elektronske pošte EZTS GO info@euro-go.eu

in kot zadevo sporočila navedejo »**NON APRIRE/NE ODPIRAJ – GRAFIKA BID BOOK**«

Če se prijavnica pošlje z varnega elektronskega predala (PEC), se bo upošteval datum potrditve prejema s strani upravljavca varnega poštnega predala pošiljatelja. Če se prijavnica pošlje z navadnega elektronskega računa (PEO), se bo upošteval datum prejema s strani prejemnika. Upoštevajte, da predložitev vloge preko PEO nima značilnosti, ki pošiljatelju zagotavljajo pravno varnost pošiljanja in dostavo sporočila prejemniku.

**Prijavnica mora izpolnjevati naslednje pogoje, da se ne izključi iz postopka:** mora biti opremljena z lastnoročnim podpisom, skenirana in poslana v formatu PDF skupaj s skeniranim veljavnim osebnim dokumentom oziroma podpisani z digitalnim podpisom, ki ga je izdal akreditirani certifikacijski organ.

**Izključitev:** prijavitelji, ki ne izpolnjujejo pogojev iz 6. točke tega obvestila, bodo izključeni iz postopka. Nepopolne in nepodpisane prijave ali prijave, ki ne prispejo pravočasno, bodo izključene iz postopka.

Naročnik si pridržuje pravico, da:

- ne izbere nikogar, če nobena izmed ponudb ni primerna glede na predmet obvestila;
- izvede postopek, četudi prejme eno samo veljavno ponudbo;
- obrazloženo prekine postopek, ga ponovno uvede ali pa ga ne izvede;
- obrazloženo ne sklene pogodbe za posamezno naročilo, čeprav je postopek že bil izveden.

Druge informacije: to obvestilone predstavlja povabila za sklenitev pogodbe in ni v ničemer obvezujoč za naročnika, ki lahko v vsakem primeru uvede druge in drugačne postopke izbire izvajalca oziroma postopek začasno prekine, spremeni oziroma razveljavi.



## **9. Obvestilo o obdelavi osebnih podatkov**

V skladu s 13. členom Zakonskega odloka (ZO) 196/2003 (v nadaljevanju "Zakonik s področja varstva osebnih podatkov") z naslednjimi spremembami in dopolnili in členom 13 Uredbe EU št. 2016/679 (v nadaljevanju »GDPR 2016/679«), ki vsebujeta določila o varstvu posameznikov in drugih subjektov glede obdelave osebnih podatkov, vas obveščamo, da bodo osebni podatki, ki jih posredujete, predmet obdelave ob upoštevanju obveznosti s področja zaupnosti podatkov skladno z zgoraj navedenimi določili, ki jih je EZTS GO dolžan spoštovati.

Za podatke v obdelavi pri zgoraj navedeni službi je upravljavec EZTS GO: [info@euro-go.eu](mailto:info@euro-go.eu).

Pooblaščenec za varstvo podatkov (DPO): Studio legale Avv. Paolo Vicenzotto – mail. [dpo@studiolegalevicenzotto.it](mailto:dpo@studiolegalevicenzotto.it)

Osebni podatki, ki jih posredujete, so potrebni za izvrševanje nalog, povezanih z izvajanjem javnih pooblastil, ki se nanašajo na upravne funkcije v zvezi s tem obvestilom.

Opozarjamo, da bodo, ob upoštevanju načel zakonitosti, omejitve namena in najmanjšega obsega podatkov v skladu s členom 5 Uredbe GDPR 2016/679, vaši osebni podatki hranjeni toliko časa, kot bo potrebno za namene, za katere se osebni podatki zbirajo in obdelujejo.

Posredovanje osebnih podatkov predstavlja pravno obveznost, zato v primeru, da podatki niso posredovani, ni mogoče izvesti obravnave v predvidene namene.

**To obvestilo je sestavljeno v italijanščini in slovenščini. V primeru razhajanja ali dvomov glede pravnega tolmačenja prevlada besedilo v italijanskem jeziku.**

Gorica, 10. julij 2020

Odgovorna za postopek  
Tanja Curto